



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/AC.1/2001/3
21 December 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по механизмам соблюдения и правилам процедуры
(Первое совещание, Женева, 12-16 февраля 2001 года)
(Пункт 4 предварительной повестки дня)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ
ПО МЕХАНИЗМАМ СОБЛЮДЕНИЯ**

Введение

1. Второе совещание Целевой группы, на котором были изучены вопросы о рассмотрении соблюдения в соответствии со статьей 15 Орхусской конвенции, состоялось 6-8 ноября 2000 года в Лондоне.
2. На совещании присутствовали эксперты, назначенные правительствами Германии, Дании, Италии, Казахстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши и Соединенного Королевства, а также эксперты Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы и Европейского ЭКО Форума. Работой совещания руководил г-н А. Макглоун (Соединенное Королевство). Это совещание Целевой группы было проведено при том понимании, что ее члены действовали в личном качестве, а не как представители государств или организаций.

Настоящий документ официально не редактировался.

3. Целевая группа, возглавляемая Соединенным Королевством, была создана на первом совещании Сторон, подписавших Орхусскую конвенцию. Первое совещание Целевой группы состоялось 11-12 ноября 1999 года в Лондоне (СЕР/WG.5/2000/4).

4. В докладе о работе второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию (СЕР/WG.5/2000/2), изложен мандат второго совещания Целевой группы. Целевая группа должна предпринять усилия "по подготовке перечня возможных мер по предотвращению несоблюдения и реагированию в случае несоблюдения". Была подчеркнута "необходимость принять во внимание, в частности, требования факультативности, содержащиеся в статье 15 Конвенции" (СЕР/WG.5/2000/2, пункт 22).

5. Межправительственная рабочая группа (МРГ) подготовит текст "проекта решения об установлении механизма соблюдения с целью его утверждения на первом совещании Сторон" (СЕР/WG.5/2000/2, пункт 23).

Проект элементов

6. Основная задача Целевой группы заключалась в разработке проекта элементов с целью оказания содействия МРГ в подготовке ее проекта решения. Эти элементы содержатся в **приложении I** к настоящему докладу.

7. МРГ, возможно, пожелает также рассмотреть предложения, которые Целевая группа сделала в отношении преамбулы и постановляющей части решения о создании механизма соблюдения. Эти предложения приводятся в **приложении II** к настоящему докладу.

Рекомендации первой сессии

8. На своем первом совещании Целевая группа вынесла следующие рекомендации:

a) провести дополнительную работу под эгидой Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, или первого Совещания Сторон с целью обеспечения сбора данных, например, путем подготовки для Совещания Сторон проекта решения о разработке требований относительно регулярного представления отчетности, указываемой в пункте 2 статьи 10 Конвенции (см. пункт 7 доклада о работе первого совещания);

b) создать механизм соблюдения положений Орхусской конвенции путем принятия решения Совещания Сторон (см. пункт 10 доклада о работе первого совещания);
и

c) создать отдельный комитет для целей статьи 15 Конвенции (см. пункт 11 доклада о работе первого совещания).

9. Целевая группа не находит оснований для изменения этих рекомендаций, и в этой связи был обеспечен учет этих рекомендаций в рамках проекта элементов, содержащихся в двух приложениях к настоящему докладу.

Структура комитета

10. В пунктах 14-18 доклада о работе первого совещания поднимаются вопросы о структуре комитета по вопросам соблюдения. В рамках двух альтернативных вариантов текста пункта 1 приложения I содержится проект элементов, касающихся этого вопроса. Первый альтернативный вариант предусматривает возможность создания комитета по вопросам соблюдения, состоящего главным образом или полностью из представителей Сторон. В рамках этого альтернативного варианта предусматриваются возможные варианты, в соответствии с которыми представители НПО и других органов, указываемых в пунктах 4 и 5 статьи 10, могут выполнять функции членов комитета, наблюдателей или же вообще не участвовать в его деятельности. Второй альтернативный вариант предусматривает возможность учреждения независимого комитета экспертов и содержит возможные варианты, касающиеся, в частности, вопроса о том, могут ли члены комитета представлять государственные органы исполнительной власти.

Совещания комитета

11. Проект пункта 2 приложения I был подготовлен на втором совещании Целевой группы с целью включения положений, касающихся периодичности проведения совещаний комитета.

Функции комитета

12. В пунктах 19 и 20 доклада о работе первого совещания поднимаются вопросы о функциях комитета. Этому вопросу посвящены пункты 3 и 4 приложения I. Эти пункты содержат альтернативные варианты, которые предусматривают возможность подготовки комитетом соответствующих рекомендаций.

Представления и обращения

13. В пунктах 21-24 доклада о работе первого совещания обсуждаются представления Сторон и обращения секретариата. В пунктах 5 и 6 приложения I содержится проект элементов, который Целевая группа подготовила по этому вопросу.

Сообщения общественности

14. Пункты 13, 15-17 и 25 доклада о работе первого совещания касаются сообщений общественности. Целевая группа подготовила проект элементов, касающихся таких сообщений, и они включены в пункты 7 и 8 приложения I. Целевая группа рассмотрела две категории сообщений общественности: сообщения по общим вопросам, касающимся соблюдения положений Конвенции, и сообщения по конкретным случаям неспособности Сторон гарантировать права, указываемые в Конвенции. Пункты 7 и 8 отнюдь не исключают друг друга.

Сбор информации

15. В пунктах 27 и 28 доклада о работе первого совещания поднимаются вопросы о полномочиях комитета по сбору информации. В пункте 9 приложения I содержится проект элементов, касающихся этих вопросов.

Конфиденциальность

16. В пункте 29 доклада о работе первого совещания обсуждается вопрос о системе конфиденциальности. В пункте 10 приложения I рассматривается проект ряда элементов, касающихся этого вопроса.

Факультативность

17. В пункте 12 доклада о работе первого совещания обсуждаются вопросы, возникающие в связи со словом "факультативные", содержащемся в статье 15.

18. В подпунктах 2 b) и 9 пункта 7, 2 b) и 9 пункта 8 и в пункте 16 приложения I рассматривается проект ряда элементов, касающихся этого вопроса. Подпункты 2 b) пункта 7 и 9 пункта 7 взаимно исключают друг друга. Аналогичным образом, подпункты 2 b) пункта 8 и 9 пункта 8 взаимно исключают друг друга.

Кворум

19. МРГ было предложено уделить определенное внимание вопросу о кворуме предлагаемого комитета по вопросам соблюдения. В этой связи в пункте 13 приложения I приводятся положения, которые могли бы применяться в некоторых обстоятельствах в том случае, если состав Комитета будет сокращен до пяти или менее членов.

Другие вопросы, касающиеся текста приложения I

20. В пункте 26 доклада о работе первого совещания обсуждался вопрос о представлении отчетности Совещанию Сторон. Положения пункта 30 данного доклада посвящены участию какой-либо Стороны в подготовке и утверждении доклада или рекомендаций, касающихся этой Стороны. Второе совещание Целевой группы обсудило эти вопросы, а также вопрос о взаимосвязи между механизмом урегулирования споров, предусмотренным в Конвенции, и процедурой обеспечения соблюдения. Эти вопросы рассматриваются в пунктах 11 (участие), 12 и 14 (представление отчетности) и 15 (урегулирование споров) приложения I.

Представление отчетности

21. В пункте 24 доклада о работе второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию, указывается, что:

"Было принято решение о том, что упорядочение требований относительно представления отчетности играет важную роль, и в этой связи было предложено, чтобы такая работа стала одной из первых задач любого комитета, учреждаемого по решению, относящемуся к механизму соблюдения, которое будет представлено Сторонам на их первом совещании".

В этой связи целевая группа подготовила текст подпункта I е) пункта 3 приложения I и второго абзаца декларативной части и пункта 4 приложения II.

Ресурсы

22. В пункте 31 доклада о работе первого совещания указывается:

Крайне необходимо обеспечить, чтобы независимо от того, какие меры будут утверждены Совещанием Сторон, они подкреплялись соответствующими административными ресурсами. В этой связи секретариату следовало бы определить, какие административные ресурсы потребуются для поддержки различных возможных вариантов, в общих чертах указываемых в настоящем документе.

23. На втором совещании в устной форме был сделан предварительный доклад по этому вопросу. Целевая группа просила секретариат подготовить письменный доклад для первого совещания МРГ с учетом замечаний, сделанных на втором совещании Целевой группы, и любых дальнейших замечаний, полученных по электронной почте от членов Целевой группы, по проекту этого доклада.

Приложение I

ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ, КАСАЮЩИХСЯ МЕХАНИЗМА СОБЛЮДЕНИЯ СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Структура

[Альтернативный вариант 1, касающийся структуры Комитета - Комитет, в состав которого входят представители Сторон или представители Сторон и наблюдатели]

1.

1) В состав Комитета входят

вариант 1 представители [восьми] [девяти] Сторон Конвенции. [Представители [двух] органов, правомочных участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктами [4 и] 5 статьи 10 Конвенции, могут присутствовать на совещаниях Комитета в качестве наблюдателей.]

вариант 2 представители [шести] [семи] Сторон Конвенции и [[двух] органов, правомочных участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 10 конвенции] [двух неправительственных природоохранных организаций, которые правомочны участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции].

Совещание Сторон, как только это становится практически возможным, избирает **вариант 1** представителей [четырёх] [пяти] Сторон], **вариант 2** представителей [трех] [четырёх] Сторон и одного органа] в состав Комитета на два срока и [возможный **вариант 1** представителей четырёх Сторон] [**вариант 2** представителей трех Сторон и одного органа] на последующий срок. На каждой последующей сессии Совещания Сторон Совещание избирает **вариант 1** представителей [четырёх новых Сторон] [четырёх и, в случае необходимости, пяти новых Сторон] **вариант 2** представителей [трех новых Сторон и одного органа] [трех или, в случае необходимости, четырех новых Сторон и одного нового органа] на два срока. Выбывающие представители [Сторон] [Сторон и органов] могут быть переизбраны на один последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

2) Для целей подпункта а) "срок" означает период времени, который начинается в конце какого-либо одного совещания Сторон и завершается в конце следующего совещания Сторон.

[Альтернативный вариант 2, касающийся структуры комитета - комитет, состоящий из независимых членов]

1.

1) В состав Комитета входят [восемь] [девять] членов.

2) В состав Комитета входят лица, являющиеся [гражданами Сторон Конвенции] и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в областях, к которым имеют отношения положения настоящей Конвенции, при этом во внимание принимается полезность участия лиц, обладающих юридическим опытом.

3) Члены Комитета избираются Совещанием Сторон и работают в личном качестве [и не могут быть служащими или представителями государственных органов исполнительной власти какой-либо Стороны или служащими каких-либо органов, правомочных участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 10 Конвенции].

4) Каждая Сторона и орган, правомочный участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции, могут выдвигать не более двух лиц.

5) Совещание Сторон избирает членов Комитета [тайным голосованием] [на основе консенсуса] [на основе консенсуса или, в случае его отсутствия, тайным голосованием].

6) [[Шесть] [семь] членов Комитета избираются на основе выдвижения кандидатур, предлагаемых Сторонами. [Два] [три] члена Комитета избираются на основе выдвижения кандидатур, предлагаемых органами, правомочными участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции.]

7) В состав Комитета не может входить более одного гражданина одного и того же государства.

8) При выборах в Комитет во внимание следует принимать справедливое географическое распределение членов.

9) Члены Комитета избираются на [четырёхлетний] срок. Они имеют право быть вновь избранными при повторном выдвижении их кандидатур. Вместе с тем срок полномочий [четырёх] [пяти] из тех членов, которые избраны на первых выборах, истекает в конце [двухлетнего] периода; немедленно после первых выборов имена этих [четырёх] [пяти] членов определяются по жребию Председателем Совещания Сторон.

Совещания

2.

Комитет, если им не будет принято иного решения, собирается [дважды] [по меньшей мере, один раз] в год. Секретариат организует проведение и обслуживание его совещаний.

Функции Комитета

3.

1) Комитет

[a) рассматривает любые представления или обращения, направляемые согласно пунктам [5 и 6] настоящего решения, и делает соответствующие рекомендации;

[b) при рассмотрении представления или обращения устанавливает факт наличия у него всей информации, необходимой для целей обсуждения;

[c) подготавливает по просьбе Совещания Сторон [и на основе опыта, накопленного в процессе выполнения своих функций,] доклад о соблюдении или осуществлении положений Конвенции [;]

[d) информирует [как часто?] Совещание Сторон о своей деятельности и выносит такие рекомендации, какие он считает целесообразными, с учетом обстоятельств вопроса, касающегося соблюдения положений Конвенции;]

[e) делает рекомендации относительно разработки требований по представлению отчетности согласно пункту 2 статьи 10 Конвенции].

[2) Комитет может изучать [общие] вопросы соблюдения [на основе докладов, направляемых Сторонами во исполнение требований Конвенции, касающихся представления отчетности,] и в случае и по мере необходимости делать соответствующие рекомендации.]

Дополнительные возможные варианты

[4.

1) Комитет отражает свое мнение в замечаниях и рекомендациях. Рекомендации относятся к мерам, способствующим совершенствованию процесса соблюдения положений Конвенции. Эти рекомендации направляются Сторонам не позднее чем через [два] месяца с момента их утверждения Комитетом.

2) С целью содействия эффективному соблюдению положений Конвенции и поощрения международного сотрудничества в этой области Комитет может с согласия Стороны с положениями его рекомендаций обращаться в международные организации или специализированные учреждения с просьбой о предоставлении юридических консультаций и технической помощи или организации профессиональной подготовки.

3) В случае сообщений по конкретным вопросам рекомендации Комитета должны

- включать в себя ясное описание установленных фактов;
- содержать определение этих фактов с юридической точки зрения согласно положениям Конвенции;
- устанавливать факт нарушения положений Конвенции;
- содержать предложения о мерах по исправлению создавшегося положения к удовлетворению соответствующей общественности.

4) Комитет должен делать выводы по какому-либо сообщению не позднее чем через год с момента его получения.

5) Комитет должен включать в свой доклад для Совещания Сторон следующую информацию:

- число полученных сообщений;
- данные о ходе применения соответствующей процедуры по этим сообщениям;
- утвержденные замечания и рекомендации;
- предложения относительно оказания помощи какой-либо Стороне в реализации рекомендаций;
- замечания о сотрудничестве между Сторонами и Комитетом.]

Представления Сторон

5.

1) Представление может быть направлено Комитету одной или более Сторонами, если у них имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной своих обязательств по Конвенции. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и подкрепляется соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его копию Стороне, соблюдение обязательств которой поставлено под сомнение. Любой ответ и подкрепляющая его информация представляются секретариату и заинтересованным Сторонам в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств данного конкретного случая, однако при любых обстоятельствах не позднее чем через шесть месяцев. Секретариат препровождает представление, ответ и всю подтверждающую и подкрепляющую информацию Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса, как только это становится практически возможным.

2) Представление может быть направлено Комитету какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна и не будет способна полностью соблюсти свои обязательства по Конвенции. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и содержит, в частности, пояснения, касающиеся особых обстоятельств, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который приступает к его рассмотрению, как только это становится практически возможным.

Обращения секретариата

6.

Если секретариату, в частности, после рассмотрения докладов, представленных в соответствии с изложенными в Конвенции требованиями, касающимися представления отчетности, становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств, он может обратиться к заинтересованной Стороне с просьбой представить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела, однако в любом случае не позднее чем через шесть месяцев, не поступает никакого ответа или вопрос остается нерешенным, секретариат передает этот вопрос на рассмотрение Комитета.

Сообщения общественности по общим вопросам

7.

- 1) Комитет может рассматривать письменные сообщения общественности, включая сообщения в электронной форме, по вопросам соблюдения положений Конвенции.
- 2) Комитет не рассматривает никакие направляемые ему согласно подпункту 1 сообщения, которые
 - a) [являются анонимными];
 - b) [относятся к какой-либо Стороне, в отношении которой не применяются [механизм соблюдения] [положения подпункта 1]];
 - c) [по его мнению, представляют собой] [представляют собой] злоупотребление правом на представление таких сообщений;
 - d) [по его мнению, являются] [являются] явным образом необоснованными; или
 - e) [по его мнению, являются] [являются] несовместимыми с положениями настоящего решения или с положениями Конвенции.
- 3) С учетом положений подпункта 2 Комитет доводит любое представленное ему согласно подпункту 1 сообщение до сведения Стороны, которая, как утверждается, нарушает какое-либо из положений Конвенции.
- 4) Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее [двух] [шести] месяцев с момента получения ею уведомления о любом сообщении, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства этого вопроса и содержащие описание мер, которые, возможно, были приняты этой Стороной.
- 5) Комитет рассматривает сообщения, представленные ему согласно положениям подпункта 1, с учетом всей находящейся в его распоряжении соответствующей информации.
- 6) [При рассмотрении сообщений, представленных согласно подпункту 1, Комитет проводит закрытые заседания.] [Комитет может рассмотреть вопрос о проведении закрытых заседаний в тех случаях, когда с такой просьбой обращается любое лицо, представившее сообщение согласно подпункту 1 [или Сторона, которая, как утверждается, нарушает положения Конвенции].]

[7] Комитет препровождает свои соображения заинтересованной Стороне и лицу, представившему сообщение.]

[8] Для целей настоящего решения при ссылке на понятие "общественность" используется определение, содержащееся в пункте 4 статьи 2 Конвенции.]

[9] **[альтернативный вариант, предусматривающий заявление Стороны, в контексте пункта 7 - сообщения общественности по общим вопросам:** Комитет не рассматривает никакие представляемые ему согласно подпункту 1) сообщения, пока он не удостоверится в том, что соответствующая Сторона при ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любой последующий период в письменном виде заявила Депозитарию о том, что она признает возможность направления такого сообщения согласно подпункту 1) относительно ее соблюдения положений Конвенции.] **[альтернативный вариант, не предусматривающий заявление Стороны, в контексте пункта 7 - сообщения общественности по общим вопросам:** Комитет не рассматривает никакие представляемые ему согласно подпункту 1) сообщения, пока он не удостоверится в том, что соответствующая Сторона при ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любой последующий период в письменном виде не заявила Депозитарию о том, что она не признает возможность направления такого сообщения согласно подпункту 1) относительно ее соблюдения положений Конвенции.]

Сообщения физических лиц по конкретным вопросам

8.

1) Комитет может рассматривать письменные сообщения, включая сообщения в электронной форме, направленные [физическими лицами] [общественностью] [представителями общественности по смыслу определения, содержащегося в пункте 4 статьи 2 Конвенции,] или от их имени, [которые выражают] выражающими озабоченность по поводу неспособности какой-либо Стороны гарантировать любое из изложенных в Конвенции прав на доступ к информации, участие общественности в процессе принятия решений и доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

- 2) Комитет не рассматривает никакие направляемые ему согласно подпункту 1 сообщения, которые
- a) [являются анонимными];
 - b) [относятся к какой-либо Стороне, в отношении которой не применяются [механизм соблюдения] [положения подпункта 1]];
 - c) изучаются в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;
 - d) [по его мнению, представляют собой] [представляют собой] злоупотребление правом на представление таких сообщений;
 - e) [по его мнению, являются] [являются] явным образом необоснованными;
 - f) [по его мнению, являются] [являются] не совместимыми с положениями настоящего решения или с положениями Конвенции;
 - g) были представлены до исчерпания [всех] [имеющихся судебных, квазисудебных, административных или аналогичных] внутренних средств правовой защиты; или
 - h) представляются по истечении шести месяцев с момента исчерпания внутренних средств правовой защиты.
- Положения подпунктов g) и h) не действуют в тех случаях, когда применение средств правовой защиты неоправданно затягивается или ни в коей мере не обеспечивает эффективных и достаточных средств правовой помощи.
- 3) С учетом положений подпункта 2 Комитет доводит любое представленное ему согласно подпункту 1 сообщение до сведения Стороны, которая, как утверждается, нарушает какое-либо из положений Конвенции.
- 4) Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее [двух] [шести] месяцев с момента получения ею уведомления о любом сообщении, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства этого вопроса и содержащие описание любых мер правовой защиты, которые, возможно, были приняты этой Стороной.

- 5) Комитет рассматривает представленные ему согласно подпункту 1 сообщения с учетом всей соответствующей письменной информации, направленной ему [и, в зависимости от обстоятельств, может проводить слушания, в которых должны участвовать [заинтересованное лицо] [заинтересованная общественность] [заинтересованный представитель общественности по смыслу определения, содержащегося в пункте 4 статьи 2 Конвенции,] [представившее [ая] [ий] сообщение]].
- 6) [При рассмотрении сообщений, представленных согласно подпункту 1, Комитет проводит закрытые заседания.] [Комитет может рассмотреть вопрос о проведении закрытых заседаний в тех случаях, когда с такой просьбой обращается любое лицо, представившее сообщение согласно подпункту 1 [или Сторона, которая, как утверждается, нарушает положения Конвенции].]
- 7) [Комитет препровождает свои соображения заинтересованной Стороне и [заинтересованному лицу] [заинтересованной общественности] [заинтересованному представителю общественности по смыслу определения, содержащегося в пункте 4 статьи 2 Конвенции] [представившему [ей] сообщение].]
- [8) Для целей настоящего решения при ссылке на понятие "общественность" используется определение, содержащееся в пункте 4 статьи 2 Конвенции.]
- [9) **[вариант, предусматривающий заявление Стороны, в контексте пункта 8 - сообщения общественности по конкретным вопросам:** Комитет не рассматривает никакие представляемые ему согласно подпункту 1) сообщения, пока он не удостоверится в том, что соответствующая Сторона при ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любой последующий период в письменном виде заявила Депозитарию о том, что она признает возможность направления такого сообщения согласно подпункту 1) относительно ее соблюдения положений Конвенции.] **[вариант, не предусматривающий заявление стороны, в контексте пункта 8 - сообщения общественности по конкретным вопросам:** Комитет не рассматривает никакие представляемые ему согласно подпункту 1) сообщения, пока он не удостоверится в том, что соответствующая Сторона при ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любой последующий период в письменном виде не заявила Депозитарию о том, что она не признает возможность направления такого сообщения согласно подпункту 1) относительно ее соблюдения положений Конвенции.]

Сбор информации

9.

С целью повышения эффективности осуществления своих функций согласно пунктам [3 и 4] выше Комитет может:

- a) запрашивать дополнительную информацию по вопросам, находящимся на его рассмотрении;
- b) осуществлять с согласия любой заинтересованной Стороны сбор информации на территории этой Стороны;
- c) [**вариант 1** рассматривать любую представленную ему информацию [по вопросам, находящимся на его рассмотрении] [или] [относительно соблюдения положений Конвенции]] [**вариант 2** рассматривать любую соответствующую информацию, представленную ему]; и
- d) обращаться, по мере необходимости, к услугам экспертов и консультантов.

Конфиденциальность

10.

[Вариант 1

Комитет обеспечивает конфиденциальность любой информации, которая была предоставлена ему в конфиденциальном порядке с указанием соответствующих причин.]

[Вариант 2

1) Комитет и любое лицо, участвующее в организуемых в его рамках обсуждениях, обеспечивают конфиденциальность любой информации только в том случае, когда она подпадает под сферу действия исключений, предусмотренных в пунктах 3 с) и 4) статьи 4 Конвенции, и когда она была предоставлена в конфиденциальном порядке.

2) [Члены] Комитета [и любое лицо, участвующее в организуемых в его рамках обсуждениях] обеспечивает(ют) конфиденциальность информации, которая была предоставлена в конфиденциальном порядке Стороной при направлении представления в отношении ее собственного соблюдения положений Конвенции в соответствии с положениями подпункта 2) пункта 4 выше.

3) Информация, представляемая Комитету, сохраняется конфиденциальной, если она направляется лицом, обращающимся с просьбой обеспечить ее конфиденциальность по причине того, что оно может подвергаться наказанию, преследованиям или нападкам.]

Право на участие

11.

Сторона, в отношении которой направляется представление или обращение или которая сама направляет представление, имеет право участвовать в проводимом Комитетом рассмотрении этого представления или обращения [, однако не участвует в подготовке и утверждении любого доклада или рекомендаций Комитета]. [Комитет направляет копию проекта доклада или рекомендаций соответствующим Сторонам [сторонам] и обеспечивает учет любых материалов, представленных такими Сторонами [сторонами], в ходе завершения подготовки доклада или рекомендаций.]

Доклады Комитета Совещанию Сторон

12.

[Комитет представляет на каждом совещании Сторон доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, какие он считает целесообразными, с учетом обстоятельств вопроса, касающегося соблюдения положений Конвенции.] Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за 10 недель до начала сессии Совещания Сторон, на которой он должен рассматриваться. Предпринимаются все усилия для того, чтобы утвердить этот доклад на основе консенсуса. В тех случаях, когда это невозможно, доклад отражает мнение всех членов Комитета. Доклады Комитета предоставляются общественности.

13.

[Если в результате действия требований, содержащихся в пункте 11, состав Комитета сокращается до пяти или менее членов, Комитет немедленно передает обсуждаемый вопрос на рассмотрение Совещания Сторон.]

Рассмотрение Совещанием Сторон

14.

Совещание Сторон после рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета может принять решение о соответствующих мерах в целях обеспечения полномасштабного соблюдения положений Конвенции. Совещание Сторон [может] [в зависимости от конкретного рассматриваемого им вопроса и с учетом причин, степени и периодичности несоблюдения положений Конвенции] [решить] решает принять одну или более чем одну из следующих мер:

- [вариант 1 дать консультацию и оказать помощь отдельным Сторонам по вопросам, касающимся осуществления Конвенции] [вариант 2 дать консультацию и оказать помощь и финансовую поддержку];
- сделать рекомендации соответствующей Стороне;
- просить соответствующие Стороны представить Комитету по вопросам соблюдения информацию о стратегии действий по обеспечению соблюдения положений Конвенции, включая сроки ее реализации, и сообщать о ходе осуществления этой стратегии;
- [обеспечить компенсацию для лица, чьи права, предусмотренные в Конвенции, были нарушены;]
- предать гласности информацию о случаях несоблюдения требований Конвенции;
- сделать предупреждения;
- [осуществить такие другие меры, которые могут быть целесообразными].

Стороны прилагают все усилия для принятия решения путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласия не достигнуто, то в качестве последней меры решение принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

Взаимосвязь между механизмом урегулирования споров и процедурой обеспечения соблюдения

15.

Настоящая процедура обеспечения соблюдения применяется без ущерба для положений об урегулировании споров, содержащихся в статье 16 Конвенции.

Факультативность

16.

[Вариант 1: принятие решения о признании механизма во всей его полноте

1) При ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любой последующий период какая-либо Сторона может в письменном виде заявить Депозитарию о том, что она готова [признать представления или обращения относительно ее соблюдения положений Конвенции] [участвовать в осуществлении мер по рассмотрению соблюдения, определенных в силу настоящей Конвенции.]

2) Никакие представления или обращения относительно соблюдения какой-либо Стороной положений Конвенции не могут рассматриваться до тех пор, пока эта Сторона не сделает письменного заявления согласно подпункту 1).]

[Вариант 2: принятие решения о непризнании механизма во всей его полноте

1) При ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней или в любой последующий период времени какая-либо Сторона может в письменном виде заявить Депозитарию о том, что она не готова [признать представления или обращения относительно ее соблюдения положений Конвенции] [участвовать в осуществлении мер по рассмотрению соблюдения, определенных в силу настоящей Конвенции.]

2) Никакие представления или обращения относительно соблюдения какой-либо Стороной положений Конвенции не могут рассматриваться в том случае, если эта Сторона сделала письменное заявление согласно подпункту 1).]

[Вариант 3: принятие временного решения о непризнании механизма и последующий отказ от такого решения]

- 1) В течение 6 месяцев с момента утверждения Совещанием Сторон этого механизма соблюдения или же, если это наступит позднее, в течение трех месяцев с момента вступления Конвенции в силу в отношении конкретной Стороны Сторона, которая решает не участвовать в реализации механизма соблюдения [или не давать разрешения на рассмотрение сообщений общественности относительно ее соблюдения положений Конвенции] [до последующего уведомления], извещает об этом секретариат Конвенции.
- 2) Сторона, которая пока решила не участвовать в реализации механизма соблюдения, может в любой момент времени изменить такое решение путем отказа от своего предыдущего извещения.
- 3) Сторона, которая стала участвовать в реализации механизма соблюдения, впоследствии не может отказаться от участия в реализации механизма соблюдения без своего выхода из Конвенции.
- 4) Никакие представления или обращения относительно соблюдения какой-либо Стороной положений Конвенции не могут рассматриваться в том случае, если эта Сторона направила извещение согласно подпункту 1).]

Приложение II

РЕШЕНИЕ I/... О МЕРАХ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

[Совещание Сторон:

будучи преисполнено твердой решимости содействовать и способствовать обеспечению соблюдения положений Конвенции о доступе к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды ("Конвенция"), и ссылаясь на статью 15 Конвенции,

признавая необходимость неукоснительного представления Сторонами отчетности об их соблюдении положений Конвенции,

1. учреждает Комитет по вопросам соблюдения с целью рассмотрения того, каким образом Стороны соблюдают свои обязательства по Конвенции;
2. постановляет, что структура и функции Комитета по вопросам соблюдения и процедуры рассмотрения соблюдения будут идентичны тем, которые содержатся в приложении к настоящему решению;
3. принимает решение о том, что Комитет по вопросам соблюдения будет заниматься рассмотрением соблюдения любых будущих поправок или протоколов к Конвенции в контексте структуры, функций и процедур, изложенных в приложении к настоящему решению;
4. [предлагает] [поручает] Комитету разработать требования, касающиеся представления отчетности согласно положениям Конвенции.]